Pejabat Nasional PSM  
140 Jln Sultan Abdul Samad,  
Brickfields, 50470 Kuala Lumpur 24hb Ogos 2019

Kepada

YB Saifuddin Nasution Ismail  
Menteri Perdagangan Dalam Negeri dan Hal Ehwal Pengguna  
Presint 2, Putrajaya

**Per: Perampasan Pengetahuan Tradisional Rakyat Malaysia**

Kami, kumpulan dan individu-individu yang menandatangani surat petisyen ini, kecewa bagaimana pengetahuan tradisional rakyat Malaysia boleh dijadikan hakmilik eksklusif sesebuah syarikat swasta. Jelasnya undang-undang Hak Cipta Intelek (Akta Paten 1983) yang sekarang dikuatkuasakan di Malaysia telah membuka ruang untuk syarikat-syarikat swasta mewujudkan monopoli terhadap produk-produk tradisional yang sebelum itu merupakan milikan umum dan bebas diguna oleh rakyat kita untuk sekian lama.  
   
Paten nombor MY-134867-A yang diberikan terhadap komponen bioaktif dalam *tongkat ali* pada 31/12/2007, adalah satu contoh kekurangan dalam undang-undang hak cipta intelek negara kita. Paten ini dianggap oleh Biotropics Malaysia Berhad, pemegang lesen paten sebagai hak monopoli atas semua produk yang mengandungi komponen bioaktif *tongkat ali*. Syarikat Biotropics telah mengeluarkan notis amaran di surat khabar tempatan pada 31/7/2019 bahawa mereka akan memulakan tindakan undang-undang  terhadap sesiapa yang menjual mana-mana produk yang mengandungi bahan *tongkat ali*.

Perkara ini adalah sesuatu yang langsung tak boleh diterima. Kesan *tongkat ali* terhadap kesihatan lelaki sudah lama diketahui oleh rakyat tempatan dan banyak produk tradisional telahpun dikeluarkan dan dijual oleh peniaga-peniaga tempatan. Pihak-pihak yang memohon dan memperolehi  patennya terhadap *tongkat ali* pada tahun 2007 bukanlah pencipta asal atau orang yang pertama menemui kualiti istimewa *tongkat ali*. Tetapi malangnya, Akta Paten 1983  telah memberikan hak istimewa kepada syarikat ini untuk menikmati monopoli dalam penjualan mana-mana produk yang mengandungi *tongkat ali*. Pemegang paten juga boleh memaksa pengeluar lain produk *tongkat ali* membayar royalti kepada mereka.

Sehubungan itu, kami mahu pihak Kementerian Perdagangan Dalam Negeri dan Hal Ehwal Pengguna (KPDNHEP) meneliti perkara-perkara berikut -  
   
1. Mengapakah seksyen 14, Akta Paten 1983 tidak digunapakai sebagai alasan untuk menolak permohonan Kementerian Sains, Teknologi dan Alam Sekitar Malaysia dan Massachussets Institute of Technology (MIT) untuk paten terhadap bahan-bahan  yang dikandungi dalam *tongkat ali*? Seksyen 14 dalam Akta Paten menyatakan bahawa sesuatu bahan yang telah diketahui oleh orang lain (“prior art”) tidak boleh dianggap sebagai ciptaan (“invention”) baru dan tidak patut diberi paten terhadapnya.

2. Kami difahamkan bahawa Kementerian Sains, Teknologi dan Alam Sekitar Malaysia telah menyertai MIT dalam permohonan paten terhadap *tongkat ali* supaya dapat memastikan paten ini tidak dimiliki sepenuhnya oleh pihak asing. Tetapi, adakah pendekatan ini kaedah yang terbaik untuk mengendalikan perampasan pengetahuan tradisional negara oleh pihak asing? Kerana ianya menghalalkan pengeluaran paten atas pengetahuan tradisional rakyat kita. Bukannya lebih baik (dan selamat) untuk memperketatkan undang-undang berkaitan hak cipta intelek untuk menghalang perompakan pengetahuan tradisional sama sekali?

3. Adakah Kementerian Perdagangan Dalam Negeri Malaysia bercadang untuk menyenaraikan ubat-ubat tradisional yang pernah dan sedang diguna oleh rakyat Malaysia dalam laman web Kementerian supaya Pejabat Paten kita dan juga negara lain boleh memakai bukti kewujudan “prior art” ini untuk menolak permohonan paten terhadap mana-mana produk yang tersenarai? Kerajaan India telah memulakan usaha ini pada tahun 1999 dan kini menyenaraikan lebih daripada 900,000 produk tradisional dalam laman web kerajaan (dalam 5 bahasa iaitu Inggeris, Espanyol, Perancis, Jepun dan Jerman) untuk rujukan semua.

4. Bolehkah Kementerian KPDNHEP memulakan proses untuk membatalkan paten terhadap *tongkat ali* supaya mesej yang jelas dihantar kepada dunia bahawa Kerajaan Malaysia tidak akan berdiam jika ada percubaan merampas pengetahuan tradisional negara? Jemaah Sains dan Kajian Industri India telah mencabar paten terhadap kunyit *(turmeric*) yang telahpun dikeluarkan oleh Pejabat Paten USA dan telah berjaya membatalkan paten tersebut pada tahun 1997. Bolehkah KPDNHEP mengambil langkah yang sama?

Kami harap pihak YB Menteri akan mengkaji empat perkara di atas dan selepas itu, menetapkan tarikh untuk berjumpa dengan kami bagi membincangkan isu ini. Kami rasa pemberian hak monopoli terhadap *tongkat ali* kepada suatu syarikat swasta merupakan perompakan pengetahuan tradisi rakyat kita dan harus dihentikan dengan segera.

Terima kasih.

………………………………….. ………………………………….. …………………………………..

Petisyen ini diendorse oleh

1. Parti Sosialis Malaysia  
2. OAM - Organic Alliance Malaysia.  
3. Persatuan Niagakawi Langkawi  
4 Persatuan Agroekologi Malaysia SRI-MAS  
5.Persatuan Usahawan Organik Kelantan (PUOK)  
6. IDRIS Association  
7. Padi Rescue  
8. Pertubuhan Rangkaian Pembangunan Berkesinambungan Malaysia (SUSDEN)  
9. KOMAS  
10. Aliran  
11. Sahabat Alam Malaysia (SAM)  
12. SABM - Saya Anak Bangsa Msia  
13. CAP

14. Health Equity Initiatives

15. Malaysian Medical Association

16. Third World Network

17. FOMCA

18. ERA Consumer

19. Parti Gerakan

By [DR SHAZELINA ZAINUL ABIDIN](https://www.nst.com.my/authors/dr-shazelina-zainul-abidin)

August 28, 2019 @ 11:40pm

THIS month, we celebrate 62 years of independence. Many people have contributed to making this country what it is today.

When we celebrate our nation’s heritage, achievements and progress, we pay tribute not only to leaders who led the way but to everyday men and women who worked, toiled and fought for our way of life today.

This week for me was a journey back to nature. It was a time to appreciate the green hills of Malaysia, the lush bounty of our forests, the cool streams that provide a lifeline to living things.

This time, the setting was a border town between Malaysia and Thailand where insurgents used to rule.

This area is now settled by Malaysian farmers and cultivators of Thai origin, whose reverence for the area has kept the forests green and the rivers clear.

Hikers and environmentalists would appreciate such a setting. But not every one who goes in thinks about keeping the place as it is. Some have more sinister motives. Every untapped resource can be an industry waiting to be exploited, every unexploited gift of the Earth can be a new patent to be registered.

Sometimes our pride in our natural heritage knows no bounds. We forget that not everyone has pure interests at heart. Some who go into the woods, so to speak, are there to see which of our traditional knowledge can be used in modern medicine or health and beauty products.

Malaysia, with its abundance of herbs and traditional knowledge, has always been a magnet for researchers and entrepreneurs.

The protection of traditional knowledge is a new subject within the ambit of the legal system.

There is no international protection for traditional knowledge (“petua orang tua-tua”), nor for genetic resources (natural resources indigenous to an area).

At the World Intellectual Property Organisation (Wipo), the organisation that governs intellectual property (IP), international guidelines on the protection of genetic resources, traditional knowledge and folklore have been discussed by a committee of 193 countries since 2000. Nineteen years on, it seems that this is going to be one of those committees that never ends.

The main problem in law when it comes to traditional knowledge is that IP recognises only individual rights. Communal rights are difficult to bestow because how does one divide the profits of a patent across communities in different areas, where the original proprietor or author is unknown? This is where developing countries like Malaysia and its Southeast Asian neighbours lose out.

The patent for mangosteen juice, for example, is held by a United States company, even though the fruit itself can be found only in Malaysia, Thailand, Indonesia and the Philippines.

This means that if we extract juice from mangosteens and commercialise it, we need to pay a fee to the patent holder.

Our product, our effort, yet it is still the feudal way of paying to titleholders because they were the first to register the product.

Similarly, the patent for the extraction process of Tongkat Ali is also held by a US company.

When the firm registered it, it also registered its use as a “method of treatment for sexual dysfunction and male infertility”, even though this use of the Tongkat Ali is one of Malays’ traditional knowledge, inherited from generation to generation.

In this way, we are still beholden to more developed countries.

When they develop or scientifically research our resources, we lose out. In losing out, we lose our independence in developing these resources for our own ends.

Which is why we need to remain vigilant about this encroachment on our rights.

Appreciation of the beauty of the country’s natural environment and its biodiversity must go beyond the superficial. We need to protect not only the environment but the rights that go with it, that is, the right to conduct research on flora and fauna, the right to develop them as a commercial enterprise, and the right to exploit them if we choose.

This is why it is important for us to continue being a member of Wipo’s intergovernmental committee on genetic resources, traditional knowledge and folklore.

This continued engagement applies not only to Wipo but to other multilateral organisations. Everything is at stake and no country is exempt.

Independence is not just a state of mind. It is a fight for the future of our country and ourselves as citizens.

After 62 years, the journey, my friends, is not yet over.

**The writer is a foreign service officer who writes on international affairs with a particular emphasis on Africa.**

2,560 reads